

farlejonj' adj.

.....

..... wloz ge w yablko farlegowe a
vpeoz ge

LÉ: JÁ IFOD

768

Właściwie przelicz niemu toż

Wiermi musztat qely a yuloz yey w
tabllo farste qo we vplq to yabllo a
dyz sel vpege wynnma musztat fincz
naghtowfu ato qm bolawad; neyrefane
Bestie gussteyssy let

Wiermi spafframu benaqleho za grofz
nebo lot. a tohlyz medu yareho appa
th nemasb rareho ale yatehoz bolil.

... wus.

FARLEG, e, (cf. vřnd. ferlei, zaferlik = Kranz, Rand, Streif,) =
 gablko, jinak skřinka nazwané, též farlegowé neb farlegské ga-
 blko. Wezmi ffarley (farleg) aneb skřinku gablko. *Notat. Ms.*
 ad Pr. pr. Wezmi farley, rozkrog na dvě, aneb špunt wyřni.
 Gřd. rkp. řb. Proti řkworu, wezmi gablko farlegowé a rozkroge
 na poly přičiniř geg k uchu. *Ib.* Dvě farlegowy gablce. *Ms. bib.*
 str. 12. Farlegské gablko. *Gřd. rkp.*
 FARLEJ et

2752.
soli dlanho neleželi/ chválí se. W oca
su wosceky Ryby chutněygsšy y lepšy bý
ti dowodí se. Tunneych/ vzeneych/ su
cheych Kapruw Tiských/ pilně se stráž.
Zuspenin s kořením/ Zázworem/ Sko
ricy/ Hřebůčky/ vžíwati bezškodné gē.
Mléka Rybího/ Straw/ Siker/ škod
né gest gýsti. Worechy wlasté po Ry
bách gsau yako Sryak. Ano s šyky rás
no a s Rutau vžíwati/ brání gedowas
tému powětrí k Srdcy přistaupiti.
Mléka/ Smetany/ Smetanic/ Syruo
mladých rozlezlých/ Komposstuwor/ ne
gýsti/ ani gimi krmě giné zaléwati. Tu
kuow a mastných přylis wěcy ne pozí
wati. Olege nech. Másla pro zwyk
lost skrowně pozíwaw. Wayce nowá
měkkému žalaudku přýhodná. Twardá
zlá nezajitá. Lýtá nepohodlná. Krau
py Gečné/ psseničné/ Owesné. Kosowá
Kasse/ Keyzowá/ Pohanská zajitedlná.
Seyr prostřední po giných krmích pro
lékarštwí wic než pro potrebu gý se.
Owoce přitrození wodnatého k zdrawí
nepřýhodné gest/ Krew wodnatú k na
kazení snadný rodí. Jahody trawní

153.
ce nebo Smečky/ Wissně černé/ Třešně
báje/ Wostruziny/ Nedwědice/ Swoe
šky/ Zluffice/ před gýdlem skrowně gý
sti/ zwlastě tēm gimžto pēno krownost
panuge dobré gest. Wissen býlých/ Ja
blek/ Břestwí/ Melaunú/ Sýnů/ Ja
hod Moršých/ Meruňek/ Malin/ Lad
kých Sliv/ Woharkuow/ zanechati.
Zruska po gýdle / to též yako y Sayr
činí. pečenú Kduli také gýsti po gý
dle / a wýna na to trunt včiniti : gýdlo
dolú tiskne/ a žalaudek zawýrá. Pomo
rančí/ Jablka zrnatá/ Limauny/ Wo
skerusse/ Wýsspule / Sršky/ Mandly/
Zrozny/ Šyky/ Zrozěny/ Kapary/ to
ho času dobře chválí se. Sladké wě
cy neslauží w Mor/ wýce kyselé. A ne
samým toliko Octem zakyselowati / ale
někdy Agrestem/ Limauny/ Swoštkas
mi wařenými/ Wissněmi/ Jablky kysel
ými wonnými/ Škewýkem, Sřínka
mi. Horčice/ Ržerichy/ Chřenu/ Rzed
kwe/ Česentku/ wosllachu/ Čjasu leth
ného zanechay : ale tuto šlaffi ku peči
tému sobě dělay. Wzmi Škewýk/ žlu
tek wagečný twrdý / rozetři dobře wí



VOCABOLARIO
ITALIANO-ILLIRICO-LATINO

DEL P. GIOACCHINO STULLI RAGUSEO

DE' MINORI OSSERVANTI

DIVISO IN DUE TOMI

*Nei quali si contengono le Frasi più usitate, più difficili, e più eleganti,
i Modi di dire, i Proverbj ec. di tutte tre le Lingue.*

A—I

PARTE TERZA, TOMO PRIMO.



R A G U S A
MDCCEX.

FRESSO ANTONIO MARTECCHINI
STAMPATORE PRIVILEGIATO.

Pomo, o pome, che nel plur. si dice pomi,
 pome, poma, il frutto d'ogni albero, —
 vòche, vòchka, ovòch, a, m. ovosct.
 pomum. Assaggiar i pomi, i frutti, —
 ovòchitise, vòchitise, poma degustare.
 Di pomi, — vòchani, a, o, pomarius,
 o, um. l'omo d'Adamo, sorta di frutto.
 — lumia, pomum Adami. Pomi d'oro,
 frutto, — jabucsicce càrljene poma au-
 reo. Pomo di sella, — unkasč jabùka
 od sedla, ephippii pomum. Per simil. d'
 ogni altra cosa rotonda a guisa di palla,
 come quella della spada, — jabùka od
 macsa, bōcs, ōcsa, capulus. Per quella
 palla, che à sopra una crocetta, che si
 porta in mano dagl'Imperadori, e dai Re,
 — jabùka, pila, globus. Per simil. talo-
 ra per le poppe delle donzelle, — sissa,
 dōjka, mamma.

Pomoso, pieno di poma, — vòchan, o vòch-

Ponderare, V. l'esare. In signif. att. V.

Considerare, diligentemente esaminare.

Ponderatamente, V. Consideratamente.

Ponderato, V. Pesato, considerato, esami-
 nato.

Ponderazione, V. Pesamento.

Ponderoso, V. l'esante.

Pondi, soluzione di ventre con sangue, —
 kàrvotòcsje, tenesmus, V. G.

Pondo, V. Peso. Per libra, V. l'er met. con-
 siderazione, importanza, V.

Ponente, la parte del mondo, dove il sole
 v'è sotto, — zapàd, zahòd (od sunca),
 occidens, occasus. l'er vento ponente,
 — zapadnjāk, zapàdnji vjètar, favonius,
 zephyrus. Da ponente a levante, — od
 zapàda u istòk, ab occasu in ortum. Ver-
 so ponente, — k' zapàdu, occasum ver-
 sus.

Ponente, colui che pone, — stavljaoc, sta-

Baum Nr. 48

Pfarrling



Originalbild vom 13.09.2007

Unterlage:

Bittenfelder Sämling

Virusprüfung:

10 / 051

Lieferant:

Kutter, Memmingen







KAREL KOHOUT

jablka



malá pomologie 1

SYNONYMA: nesprávně Farliové.

PŮVOD: ČSR, asi ze Studnice u Náchoda v severních Čechách.

STROM: tvoří velké vzosné, kulovité, později široce rozložené až převislé koruny, hustě olistěné. Stromy dosahují dlouhého stáří, pěstují se nejlépe s mezištěpováním.

Letorosty: střední, fialově hnědé, stříbřité, s vyvstalými tečkami.

List: menší, dlouze elipčitý i opakvejčitý, jemně pilovitý.

Květ: menší, světle fialový se zelenavým nádechem, polopozdní.

Plodnost: pozdní, ale pak hojná a pravidelná.

Požadavky: na půdy ani polohu není příliš vybíravý. Vděčí však za půdy středně těžké. Snáší i větší půdní vlhkost.

Tvar a podnož: hlavně V, P/s, ale i jako zákrsky na EM IX.

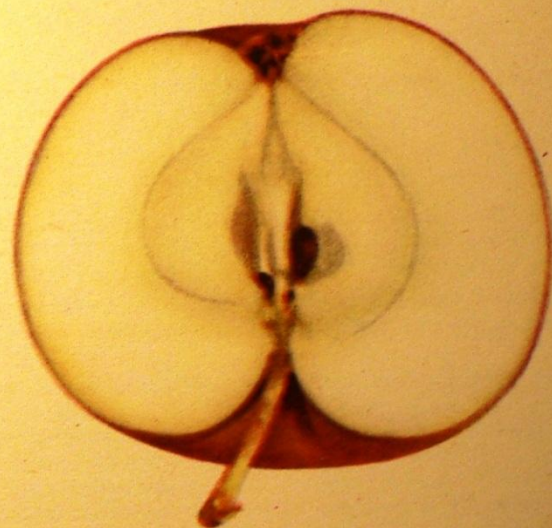
PLOD: váha 100 g, rozměry 65 × 60 mm, malý až střední, kulovitý, málo zploštělý i vyšší, k oběma pólům sbíhavý, na průřezu téměř pravidelně kruhovitý, nejšířší uprostřed. *Kališní jamka*: širší, hlubší jemně zhrbolená. *Kalich*: malý, zavřený i pootevřený, na bázi zelený, šedě plstnatý. *Stopečná jamka*: úzká, nehluboká, paprskovitě prorezavělá. *Stopka*: nestejně dlouhá, červenohnědá, přihnuta, úroveň přesahující. *Slupka*: jemná, hladká, lesklá, citrónově žlutá, kryta z 1/4—1/2 živě červeným, částečně pruhovaným líčkem, světlejším pstruhovitým tečkováním, popřípadě se vyskytují na plodu rzivé skvrnky. *Dužnina*: jemná, hustá, pevná, bílá, nepříliš šťavnatá, velmi dobrá, lahodná, příjemně sladce navinulá, charakteristické vůně. Na vzduchu jen málo hnědne. *Jádrinac*: polodutý, pouzdra po 1—3 středních hnědých jádrech.

Doprava: dobrá. *Použití*: s, t, k, vhodné i pro chladírny. Dobře uchovatelné.

DOBŘE VLASTNOSTI: plody nevadnou, stromy netrpí rakovinou a jsou proti mrazům velmi otužilé.

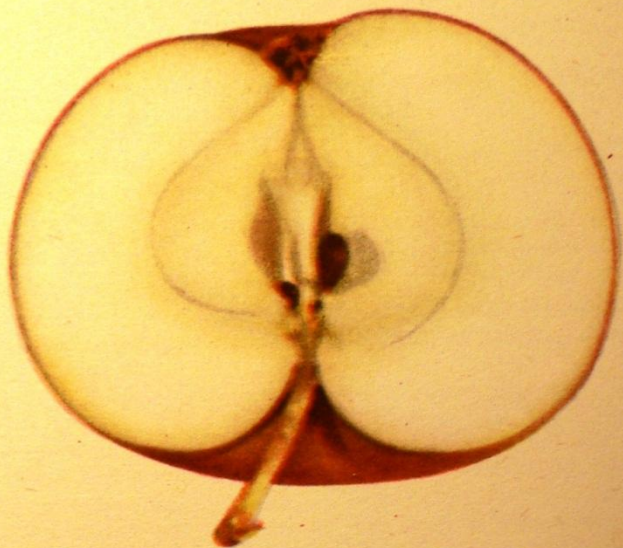
ŠPATNÉ VLASTNOSTI: pozdní plodnost.

CELKOVÉ OHODNOCENÍ: povolená odrůda jako vedlejší pro severní Čechy. Hodí se do polních sadů, zahrad, nikoli do stromofadí (pro široký růst). Žádá pozdní sklizeň. I když je nutno počítat s pozdější plodností, zaslouží si větší rozšíření.



Ø velikost 65 × 60 mm





Ø velikost 65 × 60 mm



Baum Nr. 48

Pfarrling



Originalbild vom 13.09.2007

Unterlage:

Bittenfelder Sämling

Virusprüfung:

10 / 051

Lieferant:

Kutter, Memmingen